



## SVETLANA LUKIANOVA

### FREELANCE TRANSLATOR

ENGLISH-RUSSIAN, RUSSIAN-ENGLISH, SPANISH-RUSSIAN, RUSSIAN-SPANISH

+7 999 846 9 447

Russia

lanalanasmile@yahoo.com

Skype: lana.smile555 /// WeChat: lanalanasmile /// WhatsApp: +7 999 846 9 447

### Summary

Fluent speaker of English and Spanish languages, majored in translation and interpretation. Experienced in language training and tour-guiding. Broad knowledge of cross-cultural communication.

### Languages

- Russian, native speaker
- English, advanced
- Spanish, advanced
- Mandarin Chinese, elementary

### Education

September, 2010 - July, 2015

Specialist's Degree (5 years) in linguistics, translation and interpretation of English and Spanish languages

**Moscow State Linguistic University**

2015

Dip TEFL 140 hour advanced course (online)

tefl247 online

### Certificates

- Diploma DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera – Diploma of Spanish as a Foreign Language), Level C1 (advanced speaker)
- Diploma TEFL 140 hour advanced course (online)

### Work experience

May, 2013 - November, 2015

#### Interpreter, tour-guide

**Baikal Booking travel agency, Irkutsk, Russia**

##### Duties:

- Organizing and managing tours to lake Baikal for visitors from English- and Spanish-speaking countries
- Translation and interpretation in order to provide successful intercultural communication
- Leading tours and excursions, communicating a range of information on itineraries, destinations and culture
- Responding to questions and offering help with any problems that arise, ranging from simple matters, to more serious issues

December, 2015 - September, 2021

#### English language trainer

**Various schools and kindergartens around China**

##### Duties:

- Providing English training to a wide variety of students aged from 3 to 20 years old
- Tailoring the curriculum in accordance with students' level and needs
- Attending professional development workshops focused on learning goals and classroom management

### Skills

- Excellent verbal and written communication skills
- In-depth cultural knowledge
- Public relations skills
- Good organisation and time-management